# HELVECIA



AÑO IX.—NÚM. 713 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 30 de Noviembre de 1921 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con as que aquellos emitan.

## No puede ser...

### Una inconsulta medida

En una de las ediciones anteriores, como se recordará hemos reproducido de nuestro colega «La Colonia» algunos comentarios que tejió acerca de una medida tomada por la Sucursal del Banco de la República de nuestra capital respecto a los billetes deteriorados. Se trata de un asunto interesante, el que ha provocado la institución de referencia, para que nosotros lo descuidemos.

La gravedad salta a la vista. Cómo es posible que el Banco de la República apoyándose no sabemos en que razones, pueda rechazar los billetes expedidos por el mismo, debido a que se encuentren en mal estado, motivado por la acción del tiempo y de la circulación? ¿Si el Banco asume esa actitud, donde serán canjeados esos billetes puestos a la circulación? Su desvalorización quedaría impuesta con la resolución del Banco?—Sea como fuere, lo dispuesto por nuestra casa de crédito no es admisible. Se ha procedido de manera ilógica, infundiendo justificadamente la alarma en el público. Cabe objetar, que solo en Colonia se ha dispuesto tal medida, pues, que sepamos en ninguna otra parte se ha impuesto semejante práctica, que viene a perjudicar enormemente al público y a poner una nota desconcertante en la seriedad de nuestra institución bancaria.

Se agita la idea de dirijirse al Directorio del Banco de la República, solicitando la derogación de la medida que comentamos. — Indudablemente que el petitorio será atendido. Creemos que disposiciones de la índole que motiva estas líneas, deben ser dictadas por la Superioridad y no por el inferior, porque es de presumir que éste no tendría facultad para establecer semejante anomalía.

A dónde iríamos a parar, si el Directorio se hiciera participe de la extemporanea medida de la Sucursal Bancaria de Colonia? Habría causa para adoptar actitudes enérgicas.—Pero, sería de desear que tal cosa no aconteciera. —Hasta el presente al Banco de la República se le tiene en un alto concepto, y no sería dable que sus dirijentes se condujeran incorrectamente, echando por tierra los prestigios de que goza la mencionada institución de crédito.

Allá veremos.

## Nuevos mercados

En la sesión telegráfica de la prensa metropolitana se destaca el siguiente auspicioso despacho, relacionado con la primera remesa de carnes congeladas llegadas a Hamburgo:

Llegó del Río de la Plata a Hamburgo el vapor Steigerwald, que ha traído la primera remesa de carne congelada. La comisión de expertos para el abastecimiento de carne, a cuyo nombre vino la remesa, invitó a las distintas organizaciones que representa y a la comisión económico del Reichstag, para que sus miembros presenciaran el desembarco y probase este producto rioplatense.

La prueba ha sido altamente satisfactoria. La carne congelada se sirvió a la vez que se servía carne fresca, y nadie, ni los peritos notaron diferencia entre una y otra. Todos los concurrentes elogiaron la calidad de la carne congelada en esos países.»

Es pues, un excelente mercado que se abre con buenas perspectivas, para nuestra industria ganadera.

## Nos lucimos

Fué practicada en la Administración de rentas del departamento. una inspección a la contabilidad de todas las dependencias de dicha administración, por el inspector de hacienda señor Juan Bautista Fandoni. Con tal motivo un colega de Colonia, al dar cuenta de ello, dice:

«El señor Fandino encontró todo en perfecto estado en dichas oficinas, de lo cual dejó constancia expresa en las actas respectivas, tributando un elogio al administrador y a los empleados de su dependencia, por no haber tenido que hacer la más mínima observación sobre la bueno marcha de la importante repartición departamental a cargo del señor Justino F. Martínez.»

Como se vé, nos hemos lucido, pues, serán muy pocas las veces que estos funcionarios, observan un procedimiento como éste, en dichas oficinas, dado que en la generalidad de ellos, existen defraudaciones de mayor o menor calibre.



## Uno como muchos

Nos hemos enterado que el Ministro de Industrias, doctor Caviglia, envió un telegrama a la Socidad de Fomento de Colonia Miguelete, excusando su inasistencia, por causas de fuerzas mayores, a una fiesta para la que había sido invitado por dicha sociedad.

Esto, no tendrá seguramente nada de particular, que uno de nuestros cumplidos ministros llene ese formulismo de excusar inasistencia, en donde verdaderamente deben llegar, para conocer ciertas necesidades que desde la gran metrópoli no se ven, nada más que a través de descripciones más o menos incompleta.

Lo que verdaderamente llama la atención en el telegrama del ministro, es la rapidez con que na hecho el recorrido que media entre el punto de envío y el de recibo, pues, fué despachado en Montevideo el 30 de octubre, llegando a su destino el 11 de noviembre.

Como se ve, el telegrama del ministro no ha sido de los muy livianos, a juzgar por el tiempo demorado en *transporte*.

¡Y eso que lo enviaba un ministro!

Es uno, como hay muchos.

## SECCIÓN POÉTICA

A la señorita E. S.

Las auras me recuerdan
tu faz tan hechicera,
que ví por vez primera
con languido mirar.
Y al dulce y suave céfiro,
que corre mansamente,
lo oigo eternamente
tu nombre murmurar

Las ténues nubecillas
de nitida blancura,
que llevan con ternura
su manto celestial,
reflejan tu persona,
los dones que ella ensalma;
que rinden a mi alma
de un modo sin igual.

Yo escuho los acordes
de Silfos invisibles,
las cosas imposibles
que templa su laud.
Sones que penetran
a mi alma y no le quitan
las penas que marchitan
mi ardiente juventud.

Si llena de recuerdos
mi alma se extravía,
y de la tarde umbría
contemplo el cielo azul,
diviso allá, en las nubes,
(visiones de un poeta)
la faz de tu silueta
entre el flotante tul.

Mil arpas invisibles,
con voz desconocida,
a mi alma enardecida
le vienen a decir.

mil cosas que el olvido
las lleva entre su seno,
que yo después sereno
las suelo maldecir.

Si en brazos de Morfeo
me inclino fatigado,
y en sueño aletargado
empiezo a dormitar,
entonces tu silueta
distingo por doquiera
y en alas de quimera
me dejo yo extasiar.

Escucha leves pasos
mi ardiente fantasía,
que llevan la armonía
de rítmico compás,
y un tibio y suave aliento
de rosa perfumado,
mi rostro ha acariciado
sublime y mucho más...

Despierto entristecido
con mi alma desgarrada,
llorosa y lacerada
por flechas del dolor,
y llevo a mis espaldas
la cruz de mis martirios,
¡son cruentos los delirios
que sufro por tu amor!

. . . . . . . . . . . .

Son tristes ilusiones
que matan a mi alma,
y es todo lo que ensalma
continuo sollozar.
Y el dulce y suave céfiro
que silba mansamente
me dice tiernamente:
«¡Cuidado con soñar!»

C. R. W.

## LITERARIAS

### La inconciencia

¿Por qué asusta la inconciencia?

¿Por ventura debes gran cosa a tus pensamientos?

La belleza de tus pensamientos, magia de tus imaginaciones, han sido para los demás.

A tí, cada pensamiento y cada imaginación te ha servido de espinas.

Has llevado una corona de espinas, sólo que interior, invisible.

Mira cuán hermoso, reposado y sereno es todo lo inconsciente.

Mira lo que el viento hace con las hojas de los árboles roca.

Advierte el avatar perpetuo de las viajeras nubes.

Y tú mismo, ¿qué eras en la infancia y que fuiste más hacia atrás?

¿No reposabas por ventura en el seno de una maternal inconsciencia...?

¿Te quejabas acaso?

¿Pues y el sueño, tu amigo predilecto, qué es en suma?

¡Ah! no, no temas pisar la isla de los Lutófugos...

Deja que tus libros, llenos de amor para todos, sean la muda y generosa conciencia que te sobreviva; y tú, cuando menos por algunos siglos, duerme, duerme...

Bien lo necesitas.

*Amado Nervo.*

### Melancolía

Tengamos un poco de esperanza tengamos un poco de alegría.

¡La vida es tan corta y el sueño tan hermoso! Pidamos un poco de éxtasis antes de ser presa de la insaciable justiciera.

Un poco de amor, una caricia...

¿Quien sabe si la felicidad volverá a pasar junto a nosotros?

Mañana, lo que hoy nos parecía una promesa, solo será un recuerdo.

Dame tus rojos labios.. Déjame contemplar tu divina belleza, en esta noche, y con las olas, sin causarles dolor.

Mira la rosa, cómo sin dolor desbrocha su justillo, florece y muere.

Contempla el agua que, vuelta catarata, se despeña, y sin dolor es espuma al saltar al abismo y al estrellarse en los dientes de la que como las otras, se hundirá en la eternidad.

Después de nosotros, ¡cuántos enamorados vendrán en las noches de luna a cambiar sus juramentos y sus besos y verán como lo vemos ahora, desaparecer una por una las estrellas.

Otros contemplarán también el alba de las auroras, y el resplandor de un sol radiante.

¡Qué rapidas huyen las horas!..

¡Oh!... Háblame con tu dulce voz, antes que llegue el minuto de los supremos adioses.

¡Pobre alma mía!... ¡Cuán melancólica estás!... Como un frágil esquife que nunca llegará al puerto, te azota el horrible huracán del destino...

El amor desaparece... El ensueño ha muerto!...

*Letessam Zadeh.*



## Carta de un tipógrafo

### A SU PROMETIDA

Desde que te ví por primera vez, Viñeta de mi alma, se me empasteló la galera del sentimiento y rodó por tierra el chivalete que sostenía mi corazón. Desde aquel momento las pinzas de tus ojos sacan continuamente el tipo del amor de la sintetizada forma de mi alma. Yo, deseo estereotipar mis ensueños en los espacios de tu virgen corazón, y anhelo alcanzar el guía en la platina de nuestra vida, para imprimir las pruebas limpias de mi pasión. Solo te advierto que entre los renglones de nuestro amor, apenas debe existir la interlinea o el lingote misterioso, hasta unirnos para siempre en el componedor del matrimonio y compaginar nuestro hogar en el formato de a folio. No temas que el desengaño pueda pasar sus negros rodillos por la adorable orla de nuestra felicidad, pues, el salvapliego del amor sólo dejará imponer el verde de la esperanza. Dime el sí bastardillo, o se extraviará el original de mi corazón y saldrá para siempre borroso el prólogo del libre de mi vida, dando márgen a un epílogo truncado por el indice del Destino, y en cuyo lugar las rojas tintas del suícidio destacará, dejando moldeado y grabado mi funesto fin.

## La fiesta de los periodistas

En Montevideo todos los años, los periodistas de todos los matices políticos y de las diferentes ideas se unen en señal de solidaridad gremial y camaradería rindiendo tributo a la Alegría.

Tal vez ese día las plumas están de asueto y las carillas en blanco sobre las mesas de las diarias tareas están revueltas entre diarios y otros papeles.

Alrededor de una bien servida mesa en algun restaurant de la capital los periodistas olvidan los denuestos que se lanzaron durante el año.

Brindis de cordialidad, anécdotas y ocurrencias del momento algunas envueltas en aluciones inofensivas, son los que predominan en el ambiente de algazara y de compañerismo.

Las adversas opiniones y tendencias que durante un año, en la áspera lucha periodística, sustentaron, parece ya que nunca hubiese existido.

En una misma copa y en fraternal abrazo, beben lo mismo unos y otros.

Ello nos induce a pensar si no fuera posible en la lucha diaria, un acercamiento a la verdad y a la justicia.

Porque si los periodistas se unen un día del año en prueba de solidaridad gremial, nada más lógico que acercarse todos los días, no en el teatro para la crónica, en la Cámara o en otras partes para la suscinta información y el suelto ligero, sino para la Verdad en la marcha de los seres y las cosas.

Yo creo que en ciertos casos el periodista podría arrojar la pluma para decir: —Yo no escribo eso porque veo que se falsea la verdad.

Naturalmente que esto podría suceder cuando cada uno dudara de que no posea la verdad.

Descartando todo esto no deja de ser simpático el acto en cuestión que, al fin y al cabo, dan prueba de estimación y fraternidad.

En campaña, en el interior del país no sabemos aun que tales demostraciones sucedan.—Muchos a más de estar alejados unos de otros y que a veces ni se conocen (no lo afirmamos) no se le ha ocurrido en determinada época unirse una vez siquiera para departir un rato (y para comer solos se podría todos unidos) tal vez asi cuando la Justicia reclamara su cooperación, prestarían su concurso dando el valor que tiene la solidaridad gremial que viene pisoteada por elemento que se creen con derecho hasta de conquistar la prensa.

Observece que no hemos mencionado el «factor» sentimiento...

*Francisco P. Martorana.*

## La lucha antituberculosa

### Curación radical de un enfermo

Hemos dado la noticia sobre el adelanto que alcanzó la sueroterapia antituberculosa con motivo de la curación de un enfermo en el Hospital Fermín Ferreira, y esa interesante información la podemos ampliar ahora desde que dicho paciente ya fué dado el alta, después de haber sido sometido a una observación clínica muy rigurosa por la ciencia médica. Este enfermo, que, como se dijo, se llama Juan Bautista Martínez, regresó ya a Sarandí del Yí (Durazno), curado radicalmente de la dolencia que había puesto en grave peligro su vida.

En el mencionado hospital se prosiguen los ensayos del suero «Sat» mediante otros enfermos tratados con este producto biológico, habiéndose apreciado, a los pocos días de las inyecciones, en

todos ellos, manifestaciones favorables a una franca mejoría y curación. Algunos de los pacientes sometidos a experimentación, revisten suma importancia bajo el punto de vista científico clínico, contándose uno atacado de tuberculosis ósea, dirigiendo el tratamiento el doctor Américo Fossati Según los informes técnicos, en este caso se podrá obtener un resultado admirable de curación.

Completando esta importante información, cabe señalar que en clínicas particulares varios médicos de Montevideo y campaña ensayan el suero «Sat» con éxitos lisonjeros, poniéndose así en evidencia que la lucha antituberculosa está en vísperas de ser orientada por el camino completo del triunfo.

## Mal interpretado

Cuando ya teníamos escrito nuestro editorial de hoy, relacionado con la extemporanea medida tomada por la sucursal bancaria de Colonia, con respecto al papel moneda vigente deteriorado, se nos dice, que lo que en realidad ha ocurrido en dicha repartición, no ha sido otra cosa, que un error de interpretación de la gerencia, a la orden enviada por el Directorio, por la cual se negaba el canjeo de aquellos billetes que denunciaran un deterioro intencionado.

Ahora, felizmente todo ha sido aclarado, y vuelve a reinar la tranquilidad en aquel ambiente que se hallaba revolucionado ante semejante medida.

Más vale así.

### Horario del correo

La oficina de correo local anuncia el nuevo horario que ha de regir desde el primero del próximo mes de Diciembre.

El es el siguiente: de 8 a 11 y 30. de 2 y 30 a 5 y 30.

## Venta del Banco Comercial Italiano

**Fué firmado el boleto de compra por 8.250.000 pesos**

El Banco Italo Sudamericano de Buenos Aires, ha adquirido en pesos 8 250.000 el activo y pasivo del Banco Comercial Italiano, confirmándose así la versión que hace días circulaba.

Ya se firmó ad referéndum el respectivo convenio, que para su aprobación definitiva será sometido, antes de 30 días, a consideración de las asambleas respectivas de los accionistas de las precitadas instituciones bancarias.

Las utilidades del ejercicio del semestre corresponderán a los accionistas del Banco que desaparece. El capital actual del Banco Comercial es de $ 5 000 000; 000.000 de reservas y 350.000 que, aunque figuran en otras partidas, pueden considerarse también,como de reservas.

Esta operación representa 65 pesos por cada acción del Banco que desaparece, esto es, 65 pesos de beneficio para los tenedores.

## En Paysandù

**Joven mordido por una «yarará»**

Fué mordido por una «yarará en el campo de la estancia, «Las Delicias», en Paysandú el joven Nicasio López.

Este fué conducido para su asistencia al hospital Galán y Rocha, aplicándosele inmediatamente en dicho establecimiento el antidoto correspondiente, pero el estado del paciente ha continuado siendo muy grave.

La «yarará» que mordió al joven López fué muerta de inmediato por unos peones de la citada estancia. Medía aproximadamente un metro.

### Producto de la lotería

Según balance publicado por la Tesorería de la Asistencia Pública Nacional, durante el pasado mes de Setiembre la Lotería de la Caridad produjo una entrada de 426.037 pesos con 25 centésimos, de esa suma corresponde $ 365.304.65 a Renta de esa Lotería y $ 60.732.60 del producido del impuesto del cinco por ciento con que se ha gravado la venta de billetes.

### Divorcio por aseo

Una mujer labradora de Pittsburg (Estades Unidos), esposa de un tal William F. Erny, acaba de obtener de los jueces norteamericanos el divorcio que había solicitado.

¿En que había fundado su demanda?

Unicamente en este hecho: que su marido no se había bañado desde la fecna de su matrimonio, es decir desde hacía nueve años.

El tribunal, no solo ha encontrado perfectamente justificado el motivo, sino que, haciendo lugar a lo solicitado, ha obligado a Enry a pasar una pensión a la divorciada.

Esta sentencia solo pueden encontrarla injusta, exagerada o extravagante, los que en materia de aseo estén a la altura del demandado o más abajo aún.

## Sin comentario

Nuestro colega «El Obrero de Tarariras» publica el siguiente suelto que nos alude, el que transcribimos sin comentario:

«Desde algunos años atrás hemos venido leyendo de tanto en tanto la prédica constante del colega «Helvecia» sobre ciertas mejoras de N. Helvecia y de los que se destaca un Cementerio público.

Al parecer tanto el vecindario como las autoridades pertinentes han dado muestra de dejadez y desocupaciún, ya que la prédica del colega no ha encontrado eco, ni un eco siquiera! «dispuesto a despertar».

Nunca como en este momento nos hemos acordado de la sociedad de Fomento de aquella localidad, la que, hubiera tenido que hacer suya la idea, la necesidad de la necrópolis y poner mano a la obra exortando al vecindario laborioso y donde falta el elemento paupérrimo que nunca puede responder a ninguna iniciativa.

Se nos ocurre pensar si la sociedad de Fomento nombrada en estas cuestiones de vida y muerte hace *cuestión* política y que no quisre apoyar la prédica del colega «Helvecia».

Naturalmente que lo que acabamos de expresar va como una especie de pregunta, pero el hecho claro y rotundo es que el «Helvecia», hace años viene abogando por esa mejora local y nadie se da por entendido.

Y las ideas filosóficas y religiosas siguen dominando después de muerto que es prolongación de un fanatismo ciego en estos tiempos de mucha luz...»

## VIENE

En el número pasado transcribíamos un suelto de nuestro colega «La Colonia» por el que se daba cuenta de la gira que pensaba realizar el vacunador oficial por estos alrededores y exceptuaba de las localidades que visitaría a la nuestra.

Esto nos obligó a que tegieramos breve comentario con respecto a esta actitud, haciendo interrogación de las causas que daban margen a ella.

Hoy, a estar a un información que se nos proporcionó esta mañana, el señor Anotti llegaría por tren de Colonia, poniéndose en actividad esta misma tarde en la escuela pública.

Comprobado el dato quedamos satisfechos, y exhortamos al vecindario a vacunarse, como medida preventiva contra las enfermedades.

## HIPICAS

**Programa arruinado**

El programa que para el domingo pasado tenían los aficionados a las carreras, era regio. Se preparaban todos a disfrutar de él, pero su magestad el tiempo no lo quizo así, y se decidió a regar en forma abundante la pista, como para arruinar completamente el espléndido programa hípico.

Paciencia, otro día será. Mientras tanto que sigan sus buenos aprontes los craks «Manate» y «Pirinchero».

## "LA ACCION"

Según nos hemos enterado para los primeros días del mes de Enero próximo, hará su reaparición en el periodismo departamental, el colega «La Acción», que veía la luz en Colonia bajo la dirección del inteligente periodista Alfredo Dupetit Ibarra.

Actualmente se vienen realizando los trabajos de la organización de las oficinas.

## Un hombre que tira el dinero

Refiere un cronista teatral de Montevideo:

Anoche, un asistente al Royal, comenzó a arrojar desde la platea al escenario billetes de banco. Con esto queda dicho todo. Alijerándose el bolsillo el buen espectador no habrá cimentado tanto su fama de caballero generoso, como la sospecha de que sufría una perturbación con caídas al delirio de las grandezas Cuando el marco baja y el dollar sube no hay ni siquiera el derecho de sentirse grande y espléndido.

Eso lo habrá comprendido el espectador que anoche se desprendió de varios billetes de banco mientras trabajaba Lola Ricarte y que tuvo que soportar las insinuaciones de un público poco acostumbrado a esta clase de espectáculos y demasiado familiarizado en cambio con una lucha titánica por la vida, para admitir que eso de «tirar dinero» sea algunas veces algo más que una frase empleadas en las contiendas económico domésticos.

## BIOGRAFO

Mañana habrá función como es costumbre en el Cine Helvetico. La empresa Nemer sigue empeñada en proporcionar novedades a la numerosa legión de aficionados al arte mudo. Traerá para exhibir en esta función una hermosa comedia dramática en que la simpática actriz Mildred Harris Chaplín tiene a su cargo el rol de protagonista. «Papito!...» es título de la película y consta de seis grandes actos.

Van también «Pathé Journal N.º 733» y «Socorro... ladrones», cómica por Caseno.

## Fiesta escolar

Con gran acierto prosiguen los ensayos de los distintos números que formarán el programa de la fiesta que realizará la escuela pública local.

No conocemos aún ciertamente los distintos cual hermosos números que serán ejecutados, por lo que nos vemos obligado a dejar para el próximo número la publicación del programa, que lo haremos íntegro.

## Horrible incendio en un cinematógrafo

**Numerosas víctimas**

Nueva York,—La Associated Press publica un despacho de New Haven (Coneticut) anunciando que un voraz incendio destruyó el gran cinematógrafo Rualto.

Hasta ahora han sido llevados al hospital cincuenta heridos.

No se conoce todavía el número de muertos a raíz de este siniestro.

Según algunos espectadores que lograron salvarse, se produjo un pánico espantoso entre los concurrentes al estallar el incendio.

Muchos espectadores se arrojaban por los balcones para no ser presa de las llamas.

## Un casi duelo

En Montevideo, acaba de suceder en estos últimos días un casi duelo entre el ministro Caviglia y el señor Andreoli. Una vez suscitada la cuestión por el ministro la cosa pasó a mayor, designándose árbitro a los señores Viera y Gómez como tercero al señor Bachini

El jurado se expidió, manifestando que no había lugar a duelo.

Como se vé, la cosa no pasó de un casi duelo entre dos encumbrados políticos.

## El cincuentenario de una catástrofe

**El incendio del "América"**

Algunos diarios argentinos han recordado el incendio y naufragio del «América», con motivo de cumplirse los cincuenta años desde la noche trágica en que se produjo. Tomamos de uno de ellos los siguientes párrafos:

«El vapor América, el más hermoso de los que cruzan el Plata, zarpa del puerto. A su bordo van 250 pasajeros, casi todos de la más alta sociedad bonaerense.

Alta noche. Los pasajeros se recojen. Todo es silencio bajo el cielo sin nubes. Nada presagia la tragedia. Y, sin embargo, ésta se insinúa de pronto. Un violento estampido que sacude el sueño feliz de las viajeros, un fuerte cabezeo al barco, un silencio tremendo después. Y las mujeres y los niños y los hombres que en tropel se lanzan a cubierta, a inquirir, pálidos los rostros, angustiados los corazones. El capitan del barco, señor Bossi, asegura que se trata de un acidente sin importancia y les pide a los pasajeros se recojan de nuevo. Estos vacilan, no satisfechos del todo. Y sus recelos hallan la más dolorosa de las confirmaciones. La explosión se repite una, dos, tres veces. Y de repente, la verdad trágica se evidencia. Hay fuego a bordo. Por las escotillas y las claraboyas del departamento de máquinas, llamas enormes y gruesas columnas de humo, surgen, ansiosas de aire libre. Hay fuego a bordo. La muerte está en el barco: una muerte espantosa, de la que solo puede librar otra muerte: el mar; una muerte absurda por lo injusta, por lo subrepticia, por lo inesperada, por lo brutal, bajo la desnudez impasible del cielo.»

La marinería, insubordinada se arroja al asalto de los botes. «Sálvese quien pueda», grita el egoísmo. Tanta inexorabilidad y tanta amargura habían de tener, sin embargo, un epílogo de magnanimidad y sacrificio La protagonista era la señora Carmen Pinedo de Marcó del Pont, que sucumbía con su esposo, cuando don Luis Viale le dió el salvavidas, disponiéndose a morir. Los diarios de la época repiten este relato de la propia señora Marcó del Pont:

«En aquel momento se me acercó Viale con un salvavidas en la mano, y diciéndome esta sola palabra: ¡Señora!... me lo ofreció con un ademán. Yo no era dueña de mi voluntad y dejé que me lo pusieran entre Viale y mi marido.»

Y después:

«En cuanto al señor Viale, no volví a verle más desde el momento en que me diera su salvavidas, realizando aquel acto de abnegación con una espontaneidad y una sencillez heróicas.»

Era que Viale, tras cumplido su deber, tras rendida su vida en la sola palabra y en el solo ademán de que habla la señora de Marcó del Pont, había desaparecido para siempre, efectivamente, gloriosamente, imperecederamente.

## FOOTBALL

**El domingo será**

Los comentarios ya surgen, como tema obligado en los corrillos futballísticos. El tan esperado match de revancha entre los equipos rivales de nuestros fields, debe llevarse a cabo el domingo próximo, si algún inconveniente, no sale al »paso» a último momento. Los colores albos y rojos se han preparado para una porfiada disputa. Se han entregado a un severo entrenamiento, a fin de que en la lucha triunfe el más fuerte. No quieren, ninguno de los contrincantes, que el cansancio sea factor influyente que pueda dar una victoria fácil, al menos capaz. Por ahora, no tejeremos mayores comentarios respecto a este encuentro, por que puede surgir algún obstáculo y quedarnos «afeitados y sin visita», como dice el viejo adagio. En el número próximo daremos mayores datos al respecto.

**No jugaron**

A causa del mal tiempo no se llevó a cabo el domingo el encuentro concertado entre los equipos River Plate y Universal.

**Sportivo a San José**

El domingo próximo se trasladará a la ciudad maragata el equipo Sportivo de Rosario a medirse con Central de aquella.

¡Cuidado vecinos que los maragatos están hechos unos tigres.

**Un crak**

Según se nos dice, llega mañana de Montevideo, después de su año de estudio el crak de los aurinegros Conrado Häberli.

Llegas tarde Conrita.

## Vida social

**El próximo baile**

Hemos dado cuenta en anteriores ediciones, que entre un grupo de jóvenes de nuestra sociedad existía el propósito de realizar un baile a beneficio de la biblioteca de Peñarol. A tal efecto, entre ese grupo de jóvenes se constituyó un comité, que ya hicimos conocer, y que viene laborando con encomiable actividad a fin de que la fiesta social en perspectivas alcance el mayor de los éxitos. Se ha nombrado una comisión de honor de damas, que por su destacada actuación en nuestra sociedad, es un prestigioso reflejo de las proporciones que alcanzará el baile que se organiza. Ella está formada por las señoras María H. de Provens, María B. de Etlin, Ema C. de Beda, María L. de Häberli, señoritas Ana María Nocetti, Cora Carbajal Sánchez y Clarisa Eugster.

**Despedidas**

Como anunciamos oportunamente se realizó el domingo, la fiesta de despedida con que un grupo de amigas de la señorita Berta Eugster, la obsequiaban con motivo de su próximo enlace. Dicho festival se anunció, que consistiría en un paseo campestre, y a pesar de que el tiempo se presentó con mala cara, el elemento femenino, con envidiable valentía, se trasladaba hacia el lugar indicado, llegando a un número no menor de cincuenta personas. Antes de mediodía, Kronos, el viejo e inoportuno Kronos, hizo de las suyas, empezando una lluvia lenta y persistentes que hizo que las del festival levantaran el campamento refugiándose en la casa particular del se-

## EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 26 del mes de Noviembre del año mil novecientos veintiuno, a las diez horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Prudencio Morales** de nacionalidad Oriental, de veintinueve años de edad, de estado soltero, de profesión comerciante, domiciliado en esta sección y doña **Isabel González**, de nacionalidad Oriental, de treinta y dos años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta Villa.

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas, Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.—*Juan E. Marauda*, Oficial del Estado Civil.

ñor Nollemberger, donde, se cumplió el programa, no por cierto con todo el explendor que hubiera alcanzado en el monte. Sin embargo, después del almuerzo, la reunión se prolongó, pasando largas horas en el más placentero ambiente.

—Aunque no pudo alcanzar el éxito que se esperaba, a causa de la lluvia, se llevo a cabo en el Hotel Suizo, el té, con que las Congregaciones Evangélicas, despedían de la vida de soltero al Pastor Richter.

Los pocos asistentes pasaron agradables horas de amena sociabilidad.

**Enlaces**

Se realizó ayer el enlace del Pastor Arnold Richter, con Schwter Ema Vallbracht. Esta ceremonia que se celebró a las 4 de la tarde en el templo Protestante, el que se encontraba hermosamente adornada, dió lugar a una gran reunión. Durante los oficios el Coro Helvetia, entonó hermosas canciones.

La nueva pareja partió ayer mismo para Tarariras, donde pasará varios días.

Enviamos a los desposados nuestras fervientes felicitaciones, deseando que en el nuevo hogar reina eternamente el angel de la paz y de la dicha.

**El Corazón**

No te amo con mis ojos, porque ellos miran en tí mil defectos.

No te amo con mis oídos, por que el sonido de tu voz les desagradable.

No te amo con mis manos, que solo tocan en tí un cutis aspero y ardiente.

No te amo con mi boca, que sólo gustó en la tuya amarguras de hiel.

No te amo con mi nariz, que aspira en tí un perfume acre, de flor envenenada.

Pero te amo con mi corazón y a pesar de mis cinco sentidos, deja en mi libre al hombre exterior y se hace el mi serable esclavo de tu altane ro corazón.

*Shakespere.*

**Viajeros**

Regresó de Montevideo el señor Gregorio Meny en compañía de su señora esposa.

—Partió para la misma ciudad el comerciante de esta plaza Sr. Antonio Fraga.

—Estuvo en Tarariras el doctor Carlos Jourdan en compañía de su familia.

—Después de pasar varios días entre nosotros regresó a San José el joven Santiago Vivas.

—Estuvo en Libertad el señor Joaquín Peyrá.

—Procedente de Arroyo Grande nos visitó el joven Bernardo Irouleguy.

—Estuvo en Rosario el señor Alfredo Nieto en compañía de su esposa.

—Se ausentó para Montevideo el joven Ricardor Muglin.

—Es esperado mañana de la misma ciudad el joven Conrado Häberli.

—Procedente de Rosario nos visitó el joven Raúl Borrás.

—Estuvo en la misma ciudad el señor Santiago González.

—Partieron para Puerto del Sauce los jóvenes Elías Andreoli y Carlos Altuna.

—Con destino a Montevideo partió la señora Dominga M. de Fuentes.

—Para el mismo punto el señor Amadeo Muniz y familia.

**Enfermos**

Se encuentra enfermo el niño Oscar Angel Señorans.

—Se halla mejorado de la enfermedad que le aqueja el joven Oscar Amann.

—Es grave el estado de salud del señor German Vonrotz.

## INCENDIO

El señor Juan C. Long, respetable vecino de O. de Lavalle establecido con casa de comercio, ha sentido la triste consecuencia de un galpón que se le incendiara días pasados, siendo las pérdidas de unos 5 mil pesos no estando asegurado.

## Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.25 a 0.30 fresco según clase y 0.30 a 0.35 seco

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 1.65

Manteca.—Se cotiza de 1.20

Cera.—0.65

Miel.—el kilo 0.75

Gallinas de 0.00 a 1.20

Pollos 0.40 a 0.45

Huevos 00 a 16



**Puñal** mango de plata con las iniciales T. N. se extravió en el trayecto de Colonia Suiza a Colonia Española. La persona que lo devuelva a su dueño Telésforo Nieves, o a esta imprenta se le gratificará.

## Concejo Auxiliar de Administración

NUEVA HELVECIA

### AVISO

Se hace saber a los señores contribuyentes de los impuestos por despacho de bebidas, y mesas de Biliar, que de acuerdo con lo que determina la Ley de Cantinas Escolares en vigencia en su art.º 10 deben presentar ante este Concejo Auxiliar las patentes de giro respectivas, dentro del término de veinte días a fin de ser presuestas las estampillas correspondientes, las que serán inutilizadas por esta oficina.

Las infracciones serán penadas con multas según las circunstancias de cada caso, dentro del minimun y del máximun de cinco pesos a veinte pesos Art.º 12 de la Ley citada.

Noviembre 9 de 1921.

*Andres Prieto.* Pte.

*Agustin Mallarini.* Secretario

### AVISO

En cumplimiento de la ordenanza dictada por el Concejo Departamental de Administración con fecha 4 de Agosto del corriente año sobre la extirpación del abrojo grande, este Concejo ha dispuesto hacer saber que atento al desarrollo que día a día va tomando el abrojo grande con evidente perjuicio para los intereses agropecuarios, sin que los propietarios u ocupantes de terrenos se dediquen a la extirpación, se les imponen la obligación de proceder de acuerdo con lo que establece la ordenanza, extirpando el abrojo grande dentro de los predios que ocupan y en la mitad de los caminos y extensión que limitan sus predios, aplicando a los contraventores una multa de cuatro pesos por primera vez y de diez pesos por la segunda, sin perjuicio de que el Concejo Auxiliar mande extirpar el abrojo por cuenta del propietario o encargado. Las penas se harán efectivas después de los treinta días de la promulgación de la presente. Nueva Helvecia, Noviembre 8 de 1921.

*Andrés Prieto.* Pte.

*Agustín Mallarini.* Secretario. v.d.9.



## Profesionales

**Germán Greising.**—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

**Dr. M. Olaves Amaro.**—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

**Carlos A. Jourdan** médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. Nueva Helvecia.

**Teresa Logullo de Reyes.**—Partera, ofrece sus servicios profesionales y recibe pensionistas en su domicilio Avenida al Puerto frente al comercio del señor Couto—Colonia Suiza.

**Eduardo Duarte (hijo)**—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, trasmitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

**Vicente Alvarez** — Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

# Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

## Fundado en el año 1896

| | |
|---|---|
| CAPITAL AUTORIZADO . . . | $ 25.000.000.00 |
| CAPITAL INTEGRADO . . . . . | » 20.335.955.15 |

### Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

### Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

**A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:**

SE COBRARA

| | |
|---|---|
| Cuentas Corrientes................ | 8 por 100 |
| Vales ........................ | 6 1\|2 por 100 al 7 1\|2 por 100 |
| Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública ............... | 6 1\|2 por 100 al 7 1\|2 por 100 |
| Préstamos Hipotecarios ........ | 7 por 100 |
| Préstamos especiales con garantía.. | Convencional. |

SE ABONARA

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cuentas Corrientes a oro | Hasta | $ 100.000.00 | 1 por 100 |
| Depósitos a la vista a oro | » | » 100.000.00 | 1 por 100 |
| Caja de Ahorros ....... | » | » 50.000.00 | 3 por 100 |
| *Caja de Ahorros con Alcancías* ............ | » | » *1.000.00* | *máximo 6 por 100* |
| *Libretas de Caja de Ahorros a Plazo ........* | | | |
| *Fijo (a vencer cada seis meses)* ............ | » | » *50.000.00* | *4 1\|2 100* |
| Cajas de Ahorros, mayores sumas | | | Convencional. |

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Plazo fijo a tres meses.......... | Hasta | $ 50.000.00 | 3 1\|2 por 100 |
| Plazo fijo a seis meses.......... | Hasta | » 50.000.00 | 4 por 100 |
| Plazo fijo a un año........... | | 50.000.00 | 4 1\|2 por 100 |
| Mayor plazo ............... | | | Suma Convencional. |

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

### Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

*Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.*

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

[redacted] *Gerente.*











**Paraguas extraviado** Se ha perdido en el trayecto del comercio de Esquivel a este pueblo. La persona que lo entregue se le gratificará en esta imprenta.